

УДК 342

МЕЖДУНАРОДНО-ПРАВОВЫЕ ОСНОВЫ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ

Д.И. МУРАШКО

(Представлено: канд. юрид. наук, доц. Д.В. ЩЕРБИК)

Анализируются международно-правовые основы языковой политики, представлен обзор нормативных правовых актов, регулирующих языковую политику.

В любой стране мира одновременно проживают сегодня представители различных этносов, каждый из которых обладает своим национальным языком, в связи с чем каждое государство рано или поздно встает перед необходимостью регулирования языковой ситуации. Языковая политика, являясь способом подобного регулирования, как правило основывается на специальном языковом законодательстве, главной целью которого является решение (в соответствии с определенными правилами и критериями) проблем, возникающих в результате языковых контактов. Правовую основу регулирования языковой ситуации составляют при этом нормы не только национального, но и - в силу важности значения, придаваемого мировым сообществам вопросам языковой политики - международного права.

Впервые права этнических меньшинств на поддержание своих языков и культур были подтверждены в Международном пакте ООН о гражданских и политических правах, созданном в 1966 году и вступившем в силу 23 марта 1976 года. Согласно статье 27 Пакта этнические, религиозные и языковые меньшинства имеют права "пользоваться своей культурой, использовать свою религию, а также пользоваться родным языком" [1]. При этом, однако, текст статьи не обязывает государства предпринимать какие-либо реальные действия для реализации этих прав.

До принятия данного соглашения культурные и языковые права народов или просто игнорировались, или существенно ограничивались. Так, статья 22 Статута Лиги Наций, учрежденной в 1919 году, требовала от стран-опекунов гарантировать народам, которые "ещё не способны на самостоятельное управление из-за напряжённых условий в мире", свободу совести и религии. Данные права могли быть ограничены необходимостью поддержания "общественного порядка и морали" [2]. Всеобщая декларация прав человека, принятая ООН в декабре 1948 года, в статье 2 заявляла об отсутствии каких-либо ограничений на использование прав человека, "таких как раса, цвет кожи, пол, язык, религия, политические взгляды, национальное или социальное происхождение, имущество, рождение или другой статус" [3].

Конвенция Международной организации труда 1957 года №107 относительно коренных и малых народов предусматривала использование языков коренных и малых народов в качестве временной меры для обеспечения более успешного перехода к "современным" языкам и культурам большинства населения в странах их проживания [4]. Однако, к середине 1980-х годов от идеи полной интеграции и ассимиляции коренных и малых народов Международная организация труда прошла путь к защите прав народов самим распоряжаться своим культурным и языковым наследием. Так, статья 28 Конвенции, принятой МОТ 27 июня 1989 года, подчёркивает необходимость принятия мер по сохранению языков коренных и малых народов, способствованию развитию этих языков для их практического использования и по обеспечению обучения детей данных народов грамотности на своём коренном языке. Вопросы поддержания и развития самобытности языков и культур отражены и в других статьях Конвенции [5].

18 декабря 1992 года Генеральная Ассамблея ООН приняла Декларацию о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим и языковым меньшинствам. Данная декларация дает понять, что при проведении языковой политики важно не только следить за сохранностью государственных языков, но так же не допускать ущемления в правах представителей языковых меньшинств. Статьи 2 и 4 данной Декларации устанавливают права "пользоваться достоинствами своей культуры", "использовать свой язык в частной жизни и публично, свободно и без вмешательства или дискриминации в какой бы то ни было форме, а также указывают на необходимость создания благоприятных условий для развития своей культуры, языка и религии лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам" [6].

Наиболее полно права коренных и малых народов отражены в Декларации Организации Объединённых Наций о правах коренных народов, принятой Генеральной Ассамблеей ООН 13 сентября 2007 года. Культурные и языковые права коренных и малых народов непосредственно представлены в семи из 46 статей Декларации. Статьи 8 и 31 декларируют право на сохранение и дальнейшее развитие малых культур и защиту от насильственной ассимиляции. В статье 13 подчёркивается право коренных народов передавать будущим поколениям свои культурные традиции, языки, системы мировоззрения.

Статьи 14 и 15 посвящены правам коренных народов устанавливать и контролировать свои системы образования для обеспечения обучения детей своим языкам и культурам. Как указывается в статье 15, "коренные народы имеют право на достоинство и разнообразие своих культур, традиций, историй и устремлений, которые должны быть отражены в образовании и общественной информации". Декларация предусматривает также право коренных народов на организацию своих собственных средств массовой информации и на допуск к государственным средствам массовой информации, которые должны "отражать культурное разнообразие коренных народов" [7].

Особую роль в борьбе за сохранение культурного и языкового наследия играет Организация по образованию, науке и культуре ООН (ЮНЕСКО), созданная в 1946 году с целью содействия миру и международной безопасности путём сотрудничества между государствами в области просвещения, науки и культуры. Первым документом ЮНЕСКО, всецело посвящённым вопросам сохранения культурного разнообразия, была Всеобщая Декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии 2001 года. Согласно Всеобщей Декларации ЮНЕСКО защита культурного разнообразия является этическим императивом. Права человека, включая культурные права, являются гарантией сохранения культурного разнообразия. В статье 5 подчёркивается право каждого человека на "возможность для самовыражения, творчества и распространения своих произведений на любом языке по своему выбору и, в частности, на своём родном языке" [8]. Авторы Всеобщей Декларации ЮНЕСКО не ограничились заявлением о культурном разнообразии и необходимости его сохранения как части общечеловеческого наследия, но и предусмотрели основные направления плана действий по реализации положений Всеобщей Декларации. Одними из главных направлений плана являются сохранение языкового наследия и поддержание языкового разнообразия. Действия по поддержанию языкового разнообразия должны осуществляться "на всех возможных уровнях образования" при стимулировании изучения нескольких языков с самого раннего возраста. При этом подчёркивается необходимость поддержания языкового разнообразия при сохранении уважения к родному языку. С целью сохранения языкового наследия предусматривается "содействие в возможности выражать, создавать и распространять информацию в области культуры с использованием как можно большего числа языков" [8]. Деятельность ЮНЕСКО по сохранению и поддержке культурного и языкового наследия планеты в условиях информационного общества в период после принятия Всеобщей Декларации от 2001 года привела к созданию новых важных документов в области использования информационных технологий. 32-я Генеральная конференция ЮНЕСКО, состоявшаяся в октябре 2003 года, приняла Рекомендации о развитии многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству, которые включают развитие в области создания многоязычного содержания и поддерживающих разные языки систем. Рекомендации предусматривают создание необходимых условий для производства в Интернете содержания для местного и коренного населения на их языках и требуют от государств-членов сформулировать надлежащую национальную политику по проблеме языкового выживания в киберпространстве [9]. Усилия ООН, и особенно Организации Объединённых Наций по вопросам просвещения, науки и культуры (ЮНЕСКО), по защите многоязычия и поликультурности, начиная со Всеобщей декларации прав человека ООН и Декларации ООН о правах коренных народов и кончая Всеобщей декларацией ЮНЕСКО о культурном разнообразии, носят, как правило, декларативный характер и не имеют законодательной силы, тем не менее они служат основой для разработки национальных законодательств отдельных стран.

В отличие от ООН, страны Европейского союза достигли такой степени интеграции, которая позволила им придать мерам по поддержке языкового и культурного разнообразия законодательный характер. В настоящее время число стран-участниц Европейского союза возросло до 28, при этом число официальных и рабочих языков достигло 24. В перспективе рост ЕС может продолжиться, что приведёт к усложнению проблем, связанных с интеграцией из-за языковых и культурных барьеров. Несмотря на трудности проведения политики многоязычия в общем европейском пространстве в период глобализации и устранения границ, как виртуальных, так и реальных между государствами, принцип равенства языков и культур, законодательно закреплённый ещё в Римском договоре 1957 года и Своде, определяющем использование языков в учреждениях сообщества, остаётся неизменным и даже получает своё дальнейшее развитие по мере возрастания степени интегрирования стран Европейского союза. Согласно решению №1934 Европейского парламента и Совета от 17 июля 2000 года, 2001 год был провозглашён Европейским годом языков, что подчёркнуло важность языкового разнообразия и знания иностранных языков и способствовало разработке дальнейших законодательных мер в области гражданских прав, культуры и образования по укреплению позиций многоязычия. Провозглашенная 7 декабря 2000 года Хартия Европейского Союза об основных правах в главе 22 постулирует уважение Союзом культурного, религиозного и языкового разнообразия, а в главе 41 гарантирует каждому лицу право обращаться к институтам Союза на одном из официальных языков Союза и получать ответ на том же языке [10]. Ссылка на скор-

рекированную в 2007 году Хартию была включена в более поздний Лиссабонский договор, который вступил в силу 1 декабря 2009 года, наделив Хартию законодательной силой.

ЛИТЕРАТУРА

- 1 Международный пакт о гражданских и политических правах [Электронный ресурс] // Орг. Объед. Наций. – Режим доступа: http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/conventions/pactpol.shtml. – Дата доступа: 20.05.2017.
- 2 Статут Лиги Наций [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.hist.msu.ru/Departments/ModernEuUS/INTREL/SOURCES/Legnatus.htm>. – Дата доступа: 10.05.2017.
- 3 Всеобщая декларация прав человека [Электронный ресурс] // Орг. Объед. Наций. – Режим доступа: http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/declhr.shtml. – Дата доступа: 10.05.2017.
- 4 Конвенция МОТ № 107 О защите и интеграции коренного и другого населения, ведущего племенной и полуплеменной образ жизни, в независимых странах [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.conventions.ru/view_base.php?id=287. – Дата доступа: 09.05.2017.
- 5 Конвенция МОТ № 169 О коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, в независимых странах [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.conventions.ru/view_base.php?id=90. – Дата доступа: 09.05.2017.
- 6 Декларация о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.conventions.ru/view_base.php?id=94. – Дата доступа: 09.05.2017.
- 7 Декларация Организации Объединенных наций о правах коренных народов [Электронный ресурс] // Орг. Объед. Наций. – Режим доступа: http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/indigenous_rights.shtml. – Дата доступа: 09.05.2017.
- 8 Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии [Электронный ресурс] // Орг. Объед. Наций. – Режим доступа: http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/cultural_diversity.shtml. – Дата доступа: 09.05.2017.
- 9 Рекомендации о развитии и использовании многоязычия и всеобщем доступе к киберпространству. Хартия о сохранении цифрового наследия // Культурное и языковое разнообразие в информационном обществе. – СПб., 2004. – С. 77–80.
- 10 Хартия Европейского Союза об основных правах [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://eulaw.edu.ru/spisok-dokumentov-po-pravu-evropejskogo-soyuza/uchreditelnye-dokumenty/hartiya-evropejskogo-soyuza-ob-osnovnyh-pravah/>. – Дата доступа: 28.09.2017.